ملتقى نجلاء النقي الثقافي أقام ندوة بعنوان «حقوقي في قانوني»

المحامية نجلاء النقي مع ضيوفها

مداخلة علي عبد الكريم

أقام ملتقى المستشارة نجلاء النقي الثقافي ، ندوة بعنوان " حقوقي في قانوني " ، حاضر فيها مجموعة من ذوي الاحتياجات الخاصة ، مطالبين الهيئة العامة لشؤون ذوي الاعاقة ، الالتفات لمطالبهم التي طالت كثيرا ، فقد يعاني ذوي الاحتياجات الخاصة كل يوم لتحقيق مطالبهم ، كما حاضر فيها كل من المحامية هنادي العماني ، و المحامي حمد الجمعان ، و مترجم لغة الاشارة أ. بدر كرم ، و أ. علي عبد الكريم ، و أ. عيسى القلاف ، و أ. عبد الرحمن العازمي ، و أ. افراح العازمي ، وقامت الإعلامية عايشه الرشيد و الفنانة آسمهان توفيق بمداخلات بناءة ، كما حضر رجال الإعلام و الصحافة .

الشيخ عبد الله الصباح مع الحضور

عايشة الرشيد و أسمهان توفيق مع الحضور

المنتجة الإماراتية بثينة كاظم عضوا بلجنة تحكيم دعم الأفلام بـ «مالمو»

كشفت إدارة مهرجان "مالمو" للسينما العربية عن لجان تحكيم صناديق الدعم للدورة الـ5 من سوق ومنتدى المهرجان، الذي يعد جسر الإنتاج المشترك للأفلام الروائية والوثائقية الطويلة والقصيرة، ويعقد بالتزامن مع المهرجان في الفترة ما بين 5 إلى 8 أكتوبر المقبل.

وتقدم إلى منح مرحلة التطوير بالمهرجان أكثر من 54 مشروعا من الدول العربية والسويد وشمال أوروبا، و45 مشروعا إلى منح مرحلة ما بعد الإنتاج.

وتضم لجنة تحكيم صندوق دعم الأفلام القصيرة في مرحلة التطوير، بثينة كاظم مبرمجة وباحثة ومنتجة إماراتية، ومؤسس مشارك في "سينما عقيل" التي تعد أول قاعة متخصصة في الأفلام الفنية بمنطقة الخليج العربي.

كما تضم يوهان سيمونسون مخرج ومفوض سينمائي في فيلم "سنتروم سيد" في مالمو، ومحمود كامل مخرج سينمائي وتلفزيوني مصري.

ويتنافس في هذه الفئة 5 مشاريع أفلام، من السويد: "حبيب والحرامي"، للمنتج والمخرج نورس صقر، و"العشاء الأخير" للمنتج إياد كامل عيد، وإخراج وسيم قشلان.

وتضم أيضا "سيرة شخصية" للمنتج والمخرج باسم نبهان، ومن لبنان "القمع"، للمنتج عبدالرحمن لطفي، وإخراج مايك مالاجاليان، وهو إنتاج مشترك تونسي- عراقي- دانماركي، و"فتاة المرآة"، للمنتج محمد مصطفى التايب، وإخراج محمد توفيق.

وتضم لجنة تحكيم صندوق دعم الأفلام الطويلة في مرحلة التطوير الممثلة المصرية بشرى رزة، مدير العمليات والشريك المؤسس لمهرجان الجونة السينمائي، والمنتج المصري جابي خوري، مدير شركة أفلام مصر العالمية، ومرسيدس فرنانديز، المدير العام لمختبر تورينو للأفلام.

وفي هذه الفئة يتنافس 5 مشاريع أفلام، من مصر "في الجون"، للمنتجين صفي الدين محمود وشاكر تحرير، وإخراج تامر عشري.

ومن لبنان "هنا ولا تراني"، للمنتجين نرمين حداد ودايفيد هرديز، وإخراج فيروز سرحال، وكذلك "كوميديا"، للمنتجين ميريام ساسين وأوليفر جوربيلون، وإخراج ميريام الحاج.

ومن الأردن "لكي يتنفس البحر"، للمنتجين علاء الأسعد والسويدي هيلين جرانكفيست، وإخراج زين دريعي، ومن تونس مشروع فيلم "أمومة"، للمنتجين سارة بن حسن، والسويدي فريدا مارتنسن، وإخراج ميريام جابر.

وتضم لجنة تحكيم صندوق دعم الأفلام الوثائقية في مرحلة التطوير إيريت نايدهارت وهي موزعة دولية ألمانية، وكاتبة ومتحدثة في مجالات السينما في الشرق الأوسط، وخميس الخياطي صحفي وناقد من تونس، والمخرج المصري شريف البنداري.

ويتنافس في هذه الفئة 3 مشاريع أفلام، من مصر "إيثيل" للمنتج السويدي كريستر نيلسون، وإخراج محمد صيام، ومن فلسطين "البحث عن سعدة" للمنتجين رشيد مشهراوي، والسويدي ليندا مطاوع، وإخراج عرين عمري.

ومن لبنان "يوم الغضب.. قصص من طرابلس"، للمنتجين جنان داغر، والسويدي صوفيا رشميس، وإخراج رانيا الرافعي.

ويشارك في لجنة تحكيم صندوق دعم الأفلام الطويلة في مرحلة ما بعد الإنتاج، المخرج المصري مجدي أحمد علي، والناقد المغربي الخليل الدمون، والناقدة التونسية لمياء قيقة، المدير الفني لمهرجان أيام قرطاج السينمائية، وميريام دغيدي، مدير ملتقى القاهرة السينمائي، والناقد اللبناني نديم جرجورة.

ويتنافس في هذه الفئة 5 أفلام، إنتاج مشترك مغربي فرنسي "ميكا"، إنتاج لمياء الشرايبي، وإخراج إسماعيل فروخي، ومن المغرب "من أجل القضية"، إنتاج حسن بنجلون ورشيدة السعدي، وإخراج حسن بنجلون.

ومن المغرب "نساء الجناح ج"، إنتاج: رشيدة السعدي، وإخراج محمد نظيف، ومن تونس "قبل مايفوت الفوت" إنتاج محمد علي بن حمراء، وإخراج مجدي لخضر، ومن لبنان "قلتلك خلص" إنتاج إيلي خليفة وثيكولا خباز ومحمود قرق، وإخراج إيلي خليفة.

ويشارك في لجنة تحكيم صندوق دعم الأفلام الوثائقية في مرحلة ما بعد الإنتاج، أسماء غريميش منتجة وموزعة مغربية، وإنصاف أوهيبة باحثة تونسية في مجال السينما والفنون السمعية البصرية، ومحاضرة سينمائية في جامعة السوربون، ورأسموس ستين المسؤول عن برنامج الأفلام الوثائقية في منظمة دعم الإعلام الدولية، زياد الخزاعي كاتب وناقد سينمائي عراقي مقيم في لندن.

وتتنافس 4 أفلام في هذه الفئة، من المغرب "المعلقات" إنتاج كريم أيتونة، إخراج مريم عدو، وإنتاج مشترك جزائري فرنسي "جزائرهم" إنتاج ماري بالدوكي، وإخراج لينا سولم، ومن مصر "وقت إضافي" إنتاج إسلام مصباح، إخراج علاء مصباح، وإنتاج مشترك أردني مصري "كباتن الزعتري"، إنتاج دينا إمام، وإخراج علي العربي.

المنتجة الإماراتية بثينة كاظم عضوا بلجنة تحكيم دعم الأفلام بـ «مالمو»

البازعي : الرواية مهمة بثرائها الإنساني ومتعتها السردية

جانب من محاضرة «سيدات القمر الرواية والترجمة»

أوضح الأستاذ الدكتور سعد البازعي في محاضرته «سيدات القمر الرواية والترجمة» أمس الأول التي نظمها بيت السرد في جمعية الثقافة والفنون في الدمام، بحضور أساتذة الترجمة والكتاب والروائيين أنه «بعد فوز رواية جوخة الحارثي بالمان بوكر صار سؤال الترجمة أساسيا عند الحديث عن الرواية، وهو وضع مشوقع ولكنه غير منصف لعمل فني بذاته، ينظلم حين يبدو إن جزءا من أهميته، جزءا كبيرا عند البعض ناتج عن أنه ترجم، أي لو لم يترجم لما فاز بالجائزة البريطانية/ العالمية. ولكن في هذا ظلم للعمل لأنه يصرف النظر عن القيمة الأدبية السردية والثقافية التي يكتسبها العمل بحد ذاته.

ويضيف «نعم الترجمة كانت السبب في فوزه لأنها لفتت أنظار قراء أجانب وغير أجانب إليه بشكل غير مسبوق، لكن قارئ الرواية بلغتها العربية سيكتشف، كما اكتشف وأحاول فيما يلي أن أقول كيف، أن الرواية مهمة من حيث ثراؤها الإنساني ومتعتها السردية بعيدا عن الترجمة، أي ترجمة. نعم هناك وجوه نقص. لكن هذا يمكن أن يقال عن أي عمل وإن تفاوتت وجوه النقص في الكثرة والأهمية. ومع ذالك فلا مناص من طرح سؤال الترجمة مع أنه سؤال يمكن تناوله منفصلاً عن سؤال السرد في النص الأصلي».

في «سيدات القمر» لا نحتاج إلى الكثير من الخبرة أو المهارة لندرك أننا أمام عمل احترافي من حيث قصدية الإبداع السردي، فواضح منذ البدء أن الكاتبة لم ترد أن تحكي قصة نشدنا أحداثها فحسب وإنما أيضا أن تحكي قصة نشدنا كيفية سرد تلك الأحداث. وهذا شرط أساسي في أي عمل سردي ينشد الأدبية، تفاوت الساردين أحد وجوه تلك الكيفية، ولكن وجها آخر مايلبث أن يتماثل أثناء القراءة: يتبين أن الحكايات يعاد سردها المرة تلو الأخرى ولكن من زوايا متباينة وبتفاصيل مختلفة. تطالعنا الشخوص في الفصول الأول ونعرف أن فلانة تزوجت أو فلانا ولد أو سافر لكننا نعود إلى تلك الأحداث نفسها لنعرف كيف حدث ذالك أو متى .. أو ، وهذا هو الأهم، مايعنيه ذالك بالنسبة لتطور الأحداث وتنامي الشخصيات ودلالات القصص ككل.

ينعقد السرد في الرواية حول أسرتين: أسرة العم سعيد وأسرة العم سليمان. شخوص الرواية ينتمون إلى إحدى الأسرتين أو كليهما نتيجة المصاهرات والعلاقات التجارية التي تشمل تجارة الرقيق، الرقيق الذين يشكلون فئة اجتماعية متصلة بالأسرتين ولاكنهم في وضع خاص بطبيعة الحال نتيجة الظلم الاجتماعي القاسي الذي يكتنف تاريخ الرق عامة وأثره العميق على البنى الاجتماعية والاقتصادية. فقراءة تاريخ الرق في عمان لا تختلف عن قراءته في بلدن عربية أخرى أو في أمريكا أو بريطانيا، فهو ظلم متشابه الوجوه، متماسك الالم.

وتكرار للترجمة استعمال عبارات يصعب ترجمتها أو شرحها، بل إن ترجمتها وشرحها ستفقدها خصوصيتها الدينية بشكل خاص، مثل «بسم الله الرحمن الرحيم» (ص213) و«اللهم صل على النبي» (ص18). لكن عبارات أخرى ترد بشكلها العربي ثم تترجم ويبدو ذلك غير مناسب لأن المتحدث في الرواية يبدو وكأنه يقول العبارتين بلغتين مختلفتين. مثال ذلك مايرد في الصفحة 104 من النص الأنجليزي يا حبيبي ياسيدي، ترد بنصها العربي ثم تترجم. وتتناوب الحضور على المداخلات في ما يخص الرواية ويخص الترجمة.

جانب من التكريم

الكويت الإنجليزية تحتفي بانطلاق العام الدراسي

الطلاب في اليوم الأول

اطلقت مدرسة الكويت الانجليزية العام الدراسي الجديد بكافة مراحلها الدراسية الروضة والابتدائي والمتوسط والثانوي والاحتياجات الخاصة، باجواء إيجابية وترحيب من الأسرتين التربوية والإدارية.

وأعرب مؤسس وصاحب المدرسة محمد جاسم السداح في تصريح صحفي عن الفخر والإعتزاز بالنتائج التي حققها طلاب المرحلة الثانوية والمراحل الأخرى في العام الدراسي العام الماضي، والذين التحقوا بأعرق الجامعات العالمية، متمنيا لطلبة المدرسة وذويهم عاما دراسيا سعيدا مميزا، لافتا إلى أن المدرسة هذا العام ستحتفل بمرور أربعون عاما على تاسيسها، وستكون هناك فعاليات متنوعة على مدار السنة.

وعبرت المديرة العامة للمدرسة رودا البرابيث محمود ومسؤولة قسم الثانوي جانيت كارو عن امتنانهما في عام دراسي جميل ملىء بالتفوق لجميع الطلاب.